Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tak i wy zaliczajcie siebie samych będących martwymi [dla] — grzechu, żyjący zaś [dla] Boga w Pomazańcu Jezusie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy rozsądzajcie siebie samych martwymi wprawdzie być grzechowi żyjącymi zaś Bogu w Pomazańcu Jezusie Panu naszym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak i wy zaliczajcie siebie* do umarłych dla grzechu, a (jednocześnie) do żyjących dla Boga w Chrystusie Jezusie.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak i wy liczcie sobie, (że) wy sami [być] martwi* (dla) grzechu, żyjący** zaś (dla) Boga w Pomazańcu Jezusie***. [3)4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy rozsądzajcie siebie samych martwymi wprawdzie być grzechowi żyjącymi zaś Bogu w Pomazańcu Jezusie Panu naszym

[1)] zaliczajcie siebie, λογίζεσθε, l. uważajcie się; nie chodzi o ćwiczenie logiczne ani o wczuwanie się w rolę – na kształt aktora grającego inną postać. Chodzi o uchwycenie się wiarą dokonanych faktów życia i śmierci Jezusa i o zobaczenie w tych faktach elementów własnej historii – chodzi o oparcie się w wierze na fakcie naszego współukrzyżowania z Chrystusem. To zaliczanie siebie i myślenie w tych kategoriach o sobie owocować będzie na rzecz naszej wolności nie mocą pozytywnego myślenia, lecz mocą prawdy zawartej w ewangelii (<x>520 1:16</x>).
[2)] <x>540 5:15</x>; <x>670 2:24</x>
[3)] Składniej: "że wy sami jesteście martwi".
[4)] W oryginale drugi orzecznik w składni "wy sami być martwi".
[5)] Inne lekcje zamiast "w Pomazańcu Jezusie": "w Pomazańcu Jezusie Panu naszym "; bez "w Pomazańcu Jezusie".